

ГОУ ВО «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

доцент



/ О.В. Еремеева/

(подпись, расшифровка подписи)

“ 28 ”

08

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ НИР»

(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки

7.45.04.01 Филология

Профиль подготовки

Теория и практика коммуникации

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Год набора 2020

Форма обучения

Очная

Тирасполь 2020 г.

Рабочая программа дисциплины *«Иностранный язык для НИР» (французский язык)* /сост. Абабий В.Н. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2020 – 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части Блока 1 (Б1.Б.03) магистрантам очной формы обучения по направлению подготовки 7.45.04.01 – Филология.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 7.45.04.01 Филология, утвержденного приказом № 1299 от 03.11.2015г. Министерства образования и науки РФ.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Совершенствование знаний в области иностранного языка, а также навыков и умений, необходимых для эффективного делового общения на современном иностранном языке в устной и письменной формах, формирование навыков владения иностранным языком на уровне, достаточном для коммуникации в научной среде, способности пользоваться иностранным языком для решения задач в разных сферах профессиональной и научной деятельности.

Задачи дисциплины:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры обучающихся по программе обучающийся п уровень обучающийся по программе магистратуры;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык для НИР» входит в базовую часть Блока 1 (Б1.Б.03) ООП ВО магистратуры.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала;
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;
ОПК-2	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации.
ПК-5	владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и деловом уровне;
- основные грамматические структуры литературного и разговорного языка.

уметь:

- использовать иностранный язык в межличностном общении и деловой коммуникации;
- свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке;
- вести письменное общение на иностранном языке;
- применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, социально-культурной компетентности.

- навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом общении на иностранном языке;
- различными навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудовое мкость, з.е./час ы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. Работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
1	3/108	36	-	36	-	36	36
Итого:	3/108	36	-	36	-	36	36 (экзамен)

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Mémoire de recherche	24			12	12
2	Article scientifique	24			12	12
3	Texte scientifique	24			12	12
Итого:		72 (+36 экзамен)			36	36 (+36 экзамен)

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы

1 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Mémoire de recherche				
1.	1	2	Les caractéristiques grammaticales du langage scientifique et de la langue de spécialité: types de phrases, formes et constructions fréquemment utilisées	Учебно-методическое пособие

2.	1	2	Les bases de la terminologie, la terminologie académique.	
3.	1	2	Les abréviations. Le vocabulaire de spécialité.	
4.	1	2	Les caractéristiques lexicales et stylistiques des textes académiques et spéciaux.	
5.	1	2	La compréhension orale (complète ou sélective) du contenu authentique des textes de nature monologique et dialogique dans le cadre des situations professionnelles typiques et scientifiques.	
6.	1	2	L'étiquette de la parole dans diverses situations professionnelles et scientifiques, formules-cliché de l'étiquette de la parole	
Итого по разделу часов		12		
Article scientifique				
7.	2	2	Exposé oral, diapositives, discours publique.	Учебно-методическое пособие
8.	2	2	Les stratégies pour travailler avec des textes scientifiques, l'utilisation des dictionnaires spéciaux.	
9.	2	2	Le travail avec des textes authentiques de spécialité, tirés de l'Internet	
10.	2	2	Périodiques (magazines et journaux), livres sur référence, documentation, annotations.	
11.	2	2	Utilisation de la lecture de base (familiarisation, apprentissage, recherche / navigation) en fonction de la tâche de communication,	
12.	2	2	Lecture pour l'analyse critique	
	Итого по разделу часов	12		
Texte scientifique				
13.	3	2	Le discours dialogué. La conversation sur un sujet donné dans des situations de communication scientifique, participation à la discussion, échange de vues, questionnaire	Учебно-методическое пособие
14.	3	2	Discours monologué – description, raisonnement, caractérisation, évaluation, argumentation	
15.	3	2	Lettre officielle / e-mail	
16.	3	2	Remplir des formulaires et des CV. Principaux	

			types de documents	
17.	3	2	Rapports, plans, résumés,	
18.	3	2	Interprétation statistique, informations	
Итого по разделу часов		12		
Всего:		36		

Самостоятельная работа студента

1 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Mémoire de recherche			
Раздел 1	1.	Изучение лексики вводной части НИР	2
	2.	Структурные элементы КР	2
	3.	Фразы-тип для аннотирования и реферирования	2
	4.	План-схема аннотирования	2
	5.	Аннотирование текстов реферативного характера	2
	6.	Подготовка к контрольной работе	2
Итого по разделу часов			12
Article scientifique			
Раздел 2	7.	Изучение особенностей научной статьи	2
	8.	Изучение особенностей аннотирования научной статьи	2
	9.	Стилистические особенности научного языка	2
	10.	Реферирование и аннотирование	2
	11.	Подготовка к контрольной работе	2
	12.		2
Итого по разделу часов			12
Texte scientifique			
Раздел 3	13.	Аннотирование научных статей	2
	14.	Реферирование научных текстов	2
	15.	Составление итогового глоссария к курсу	2
	16.	Подготовка портфолио	4
	17.	Подготовка к итоговой контрольной работе	2
			2
Итого по разделу часов			12
Всего:			36 (+36 ч. экзамен)

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – курсовые работы не предусмотрены

6. Образовательные технологии

Современный подход к преподаванию иностранного языка заключается в построении его на технологической основе, напрямую связанной с педагогическими и методическими принципами, а именно принципом коммуникативной направленности курса, принципом культурной и педагогической целесообразности, принципом интеграции заданий из различных предметных дисциплин, принципом нелинейности и принципом автономии студента.

Образовательные технологии, лежащие в основе обучения курса следующие :

- личностно-ориентированные технологии (дифференцированные задания, разно-уровневые тесты);
- информационные – коммуникативные технологии с использованием специальных аудиовизуальных средств (занятие в компьютерный класс, использование интернета);
- управленческие технологии (деловые игры, проведение презентаций);
- интегральные технологии (моделирование ситуаций, профессионально-ориентированные задания, проблемный метод, работа в парах мини группах);
- игровые технологии (творческие задания, задания на быстроту реакций на восприятие иноязычной речи, обучающие игры технология развития критического мышления через чтение и письмо поиск и подбор профессионально ориентированных текстов, упражнение аудио и видео материалов, комментировании, реферирование и аннотирование;
- языковой портфель или портфолио служит для оценки уровня компетенции в области иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений, рубежного и промежуточного контроля.

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
1	ЛР	Аннотирование и реферирование научных текстов	4
Итого:			4

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература:

1. Barfèty Michèle, Beaujouin Patricia, Expression orale, niveau 1, Paris, CLE International, 2004, 123 p.
2. Barfèty Michèle, Beaujouin Patricia, Expression orale, niveau 2, Paris, CLE International, 2005, 126 p.
3. Barfèty Michèle, Expression orale, niveau 3, Paris, CLE International, 2006, 130 p.
4. Boursin, Jean- Louis, Test de connaissance du français, Paris, Belin, 2008, 208 p.
5. Poisson-Quinton Sylvie, Mimran Reine, Compréhension écrite, Niveau 2, Paris, CLE International, 2005, 127 p.
6. Poisson-Quinton Sylvie, Mimran Reine, Compréhension écrite, Niveau 3, Paris, CLE International, 2007, 129 p.
7. Roesch Roselyne, Rolle-Harold Rosalba, Écouter et comprendre la France au quotidien, PUG, 2010, 130 p.

8.2.Дополнительная литература:

8. Annie Monnerie-Goarin, Évelyne Siréjols. Champion 1 pour le DELF. Méthode de français. – Paris, 1999
9. Régine Mérieux, Yves Loiseau. Latitudes 1. Méthode de français A1/A2. – Didier, Paris, 2008

8.3. Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.senglish.narod.ru/booksfrn.html#>

3. http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1760
4. <http://www.languages-study.com/francais-themes.html>
5. http://ru.wikipedia.org/wiki/Заглавная_страница

8.4 Методические указания и материалы по видам занятий.

Преподавание дисциплины предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Во время лабораторных занятий обучающиеся выполняют практические упражнения, занимаются практикой разговорного общения, составляя диалоги на различные темы, участвуя в ролевых играх, дискуссиях, дебатах, учатся работать с письменным и звучащим иностранным (французским) текстом, а также узнают об особенностях культуры стран изучаемого языка.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Прежде всего, самостоятельная работа включает подготовку к аудиторным занятиям, а также к контрольным работам и экзамену. Обучающимся предлагается самостоятельное выполнение практических упражнений по практике речи, с использованием ТИК. Кроме того, в ходе самостоятельной работы обучающиеся обязаны посвящать большое количество времени для работы с лексикой и, если необходимо, заучиванию лексического минимума по изучаемым темам.

Базой для проведения лабораторных занятий по дисциплине служат учебники :

1. Barfety M., Beaujouin P. “Compréhension orale”, CLE international, 2003.
2. Barfety M., Beaujouin P. “Expression orale”, CLE international, 2003.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центра французской культуры;
- тестовые задания для проверки знаний;
- экран для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

10. 1. Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на выполнение самостоятельной работы.

Поскольку количество часов, рассчитанных на самостоятельную работу, составляет примерно одинаковое количество часов, отведенных для аудиторных занятий, студентам следует обратить особое внимание на самостоятельную подготовку. Самостоятельная работа включает выполнение домашних заданий, повторение пройденного материала, подготовка к различным формам контроля, самостоятельное выполнение грамматических и лексических упражнений, чтение художественной литературы. Чтобы достигнуть уровня практического владения языком, следует систематически тренировать память заучиванием слов, текстов и помнить о том, что способности развиваются в процессе работы, что навык вырабатывается путем многократно выполняемого действия, а именно:

- учит лексический и грамматический материал; - выполняет лексико-грамматические упражнения; - пишет диктант, изложение, сочинение; - выполняет тесты на аудирование; - читает и переводит адаптированные тексты; - формулирует основную мысль прочитанного текста; - формулирует вопросы; - составляет и воспроизводит диалоги; - готовит монологическое высказывание по теме; - переводит самостоятельно с последующей проверкой преподавателя итоговые упражнения на перевод; - развивает навыки восприятия устной речи путем прослушивания аудиозаписей и просмотра учебного видеокурса.

10. 2. Рекомендации по выполнению домашнего задания.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность почувствовать упущения в усвоении языка и вовремя восполнить их, и одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.

При выполнении домашнего задания нужно повторить пройденный материал и только потом выполнить предложенные упражнения, так как упражнения содержат всю необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучить их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

10. 3. Рекомендации по выполнению переводческих упражнений.

При переводе на французский язык необходимо помнить, что такие темы как многозначность слов, слова-омонимы, интернациональные слова, значения которых расходятся в разных языках, вызывают трудности у студентов. При переводе обратить особое внимание на интерференцию языков, которая сказывается при местоименного прилагательного свой, своя, свои, существительных в родительном и дательном падежах, ряда возвратных глаголов и т.д. Особое внимание следует уделить на прямой порядок слов во французском предложении. Иногда при переводе на русский язык применяется описательный перевод, и значение слова передается с помощью нескольких русских слов. При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

10. 4. Рекомендации по выполнению грамматических упражнений.

Прежде чем приступить к выполнению грамматических упражнений, необходимо выучить грамматический материал для первичного закрепления грамматики. Для этого рекомендуется опираться на материал, представленный в учебнике, либо в дополнительной учебной литературе. Все упражнения этого раздела выполняются интерактивно.

10. 5. Рекомендации по чтению произведений художественной литературы.

Поскольку основной целью обучения иностранному языку является получение информации из иностранного источника, особое внимание следует уделять чтению. Понимание текста достигается при осуществлении двух видов чтения: изучающего и чтения с общим охватом содержания. Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определенным запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется регулярно читать учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности, при этом выписывая слова по общепринятым правилам: существительное – в ед. числе, глагол – в неопределенной форме, указывая для неправильных глаголов основные формы. Точное и полное понимание текста осуществляется путем изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При чтении текста для общего понимания содержания, необходимо без словаря понять основной смысл прочитанного. Оба вида чтения складываются из следующих умений: догадываться о значении слов на основе словообразовательных признаков и контекста; видеть интернациональные слова и определять их значение; находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке; применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

10.6. Подготовка к экзамену

К зачету и экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену особое внимание уделяется практическим заданиям. Следует убедиться и в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся имеет возможность редактировать аннотирование научной статьи или текста в рамках предложенных тем.

10

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык для НИР» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.04.01 «Филология» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и практика коммуникации».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 1 группа ФФ20ДР68ТП1 семестр 1

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия - Абабий В.Н.

Кафедра иностранных языков

Кредитно-модульная система не предусмотрена.

Составитель,
ст. преп.

И.о. зав. каф. иностранных языков,
ст. преп.

Согласовано:

Зав. кафедрой РЯиМК,
профессор

И.о. декана филологического ф-та,
доцент

В.Н. Абабий

А.А. Якубовская

Е.А. Погорелая

О.В. Еремеева